

ترجمة منظومة عقيدة العوام

www.abahzaki.web.id

وَبِالرَّحِيمِ دَائِمِ الْإِحْسَانِ
 Dan Ar-Rahim yang selalu berbuat
 kebaikan

الْآخِرِ الْبَاقِي بِلاَ تَحَوُّلٍ
 Yang maha akhir dan kekal tanpa ada
 perubahan

عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ وَحَّدَا
 Kepada nabi Muhammad manusia terbaik
 yang mengesakan Allah

سَبِيلَ دِينِ الْحَقِّ غَيْرَ مُبْتَدِعٍ
 Jalan Agama yang benar tanpa berbuat
 bid'ah

مِنْ وَاجِبٍ لِلَّهِ عِشْرِينَ صِفَةً
 Dua puluh sifat wajib bagi Allah

مُخَالَفٌ لِلْخَلْقِ بِالْإِطْلَاقِ
 Berbeda dengan makhluk secara mutlak

قَادِرٌ مُرِيدٌ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ
 Berkuasa, berkehendak, mengetahui
 terhadap segala sesuatu

لَهُ صِفَاتٌ سَبْعَةٌ تَنْتَظِمُ
 Dia memiliki tujuh sifat yang teratur

حَيَاةُ الْعِلْمِ كَلَامٌ اسْتَمَرَ
 Hayat, Ilmu, Kalam, yang terus menerus

تَرَكُ لِكُلِّ مُمْكِنٍ كَفْعُهُ
 Yaitu meninggalkan segala sesuatu yang
 mungkin seperti halnya Dia melakukannya

بِالصِّدْقِ وَالتَّبْلِيغِ وَالْأَمَانَةِ
 Dengan perkataan yang benar,
 menyampaikan perintah Allah dan
 amanah

(1) أَبْدَأُ بِاسْمِ اللَّهِ وَالرَّحْمَنِ
 Saya memuji dengan menyebut Nama
 Allah ar-Rahman

(2) فَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْقَدِيمِ الْأَوَّلِ
 Segala puji bagi Allah yang maha Qodim
 (tidak ada permulaan) yang maha Awal

(3) ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ سَرْمَدًا
 Kemudian sholawat dan salam semoga
 tercurahkan terus menerus

(4) وَإِلَيْهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَبَعَ
 Dan kepada keluarganya, serta sahabatnya
 dan siapa saja yang mengikuti

(5) وَبَعْدُ فَأَعْلَمُ بِوُجُوبِ الْمَعْرِفَةِ
 Dan setelahnya, ketahuilah tentang
 kewajiban mengenal

(6) فَا لِلَّهِ مَوْجُودٌ قَدِيمٌ بَاقِي
 Maka Allah adalah zat yang bersifat Wujud
 (ada), Qadim (tidak ada permulaan), Kekal

(7) وَقَائِمٌ غَنِيٌّ وَوَاحِدٌ وَحَيٌّ
 Berdiri sendiri, Esa/tunggal, Hidup

(8) سَمِيعٌ الْبَصِيرُ وَالْمُتَكَلِّمُ
 Maha Mendengar, Maha Melihat dan
 Maha Berbicara

(9) فَقُدْرَةُ إِرَادَةٍ سَمْعٌ بَصَرٌ
 Yaitu Qudrat, Iradat, Sama', Bashar

(10) وَجَائِزٌ بِفَضْلِهِ وَعَدْلُهُ
 Dan boleh dengan anugerah-Nya dan
 keadilan-Nya

(11) أَرْسَلَ أَنْبِيَا ذَوِي فُطَانِهِ
 Allah mengutus beberapa nabi yang
 memiliki kecerdasan

بَغَيْرِ نَقْصٍ كَخَفِيفِ الْمَرَضِ
Tanpa mengurangi derajat mereka seperti
sakit yang ringan

وَاجِبَةٌ وَفَاضِلُوا الْمَلَائِكَةِ
Dan keutamaan mereka melebihi para
malaikat

فَاخْفَظْ لِحَمْسِينَ بِحُكْمٍ وَاجِبٍ
Maka hafalkanlah aqaid limapuluh untuk
melaksanakan hukum yang wajib

كُلِّ مُكَلَّفٍ فَحَقِّقْ وَاعْتَنِمْ
Oleh setiap mukallaf, maka pastikan dan
ketahui bilangannya

صَالِحٍ وَإِبْرَاهِيمَ كُلُّ مُتَّبِعٍ
Sholih dan Ibrahim, semuanya diikuti

يَعْقُوبُ يُوسُفُ وَأَيُّوبُ اخْتَذَى
Ya'kub, Yusuf, dan Ayyub yang mengikuti

ذُو الْكِفْلِ دَاوُدُ سُلَيْمَانُ اتَّبَعَ
Dzul kifli, Dawud, Sulaiman, yang
mengikuti

عِيسَى وَطَهُ خَاتِمٌ دَعَا غِيَا
Isa, dan Thaha (Nabi Muhammad) penutup
para nabi, tinggalkanlah kesesatan

وَالَهُمْ مَا دَامَتْ الْأَيَّامُ
Dan kepada para keluarganya selama hari-
hari masih berjalan

لَا أَكُلَ لَا شَرِبَ وَلَا نَوْمَ لَهُمْ
Tidak makan, tidak minum dan tidak tidur

مِيكَالُ إِسْرَافِيلُ عِزْرَائِيلُ
Mikail, Israfil, Izrail

(12) وَجَائِزٌ فِي حَقِّهِمْ مِنْ عَرَضٍ
Dan boleh bagi para Rasul mengalami
sesuatu seperti yang dialami manusia

(13) عَصَمَتْهُمْ كَسَائِرُ الْمَلَائِكَةِ
Mereka wajib terpelihara dari dosa
(ma'shum) seperti halnya malaikat

(14) وَالْمُسْتَحِيلُ ضِدُّ كُلِّ وَاجِبٍ
Dan sifat mustahil adalah kebalikan dari
setiap sifat wajib

(15) تَفْصِيلُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ لَزِمَ
Rincian dua puluh lima Rasul wajib
diketahui

(16) هُمْ آدَمُ إِدْرِيسُ نُوحٌ هُودٌ مَعَ
Mereka adalah adam, Idris, Nuh, Hud,
beserta

(17) لُوطٌ وَإِسْمَاعِيلُ إِسْحَاقُ كَذَا
Luth, Ismail, Ishaq, juga

(18) شُعَيْبُ هَارُونُ وَمُوسَى وَالْيَسَعُ
Su'aib, Harun, Musa, Ilyasa'

(19) إِلْيَاسُ يُونُسُ زَكَرِيَّا يَحْيَى
Ilyas, Yunus, Zakariya, Yahya

(20) عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ
Sholawat dan Salam semoga selalu
terlimpahkan kepada mereka

(21) وَالْمَلَكُ الَّذِي بِلَا أَبٍ وَأُمٍّ
Dan malaikat yang tanpa ayah dan ibu

(22) تَفْصِيلُ عَشْرِ مِنْهُمْ جِبْرِيلُ
Rincian sepuluh malaikat : Jibril

- (23) مُنْكَرٌ نَكِيرٌ وَرَقِيبٌ وَكَذَا
Atid, Malik, dan Ridwan yang mengikuti
Munkar, Nakir, dan Raqib, juga
- (24) أَرْبَعَةٌ مِنْ كُتُبٍ تَفْصِيلُهَا
Tauratnya nabi Musa yang diturunkan
membawa petunjuk
Empat kitab yang wajib diketahui
rinciannya adalah
- (25) زُبُورُ دَاوُدَ وَإِنْجِيلُ عَلَى
Atas nabi Isa dan Furqan (Al-Qur'an)
atas manusia terbaik
Zaburnya nabi Dawud dan Injil yang
diturunkan
- (26) وَصُحُفُ الْخَلِيلِ وَالْكَلِيمِ
Didalamnya terdapat firman Tuhan yang
maha Bijaksana lagi maha Mengetahui
Shuhuf nabi Ibrahim dan nabi Musa
- (27) وَكُلُّ مَا أَتَى بِهِ الرَّسُولُ
Maka kewajibannya adalah meyakini dan
menerima
Dan segala sesuatu yang disampaikan oleh
Rasul
- (28) إِيْمَانُنَا بِيَوْمٍ آخِرٍ وَجَبَ
Dan semua keajaiban yang terjadi pada
hari itu
Kita wajib percaya akan datangnya hari
akhir
- (29) خَاتِمَةٌ فِي ذِكْرِ بَاقِي الْوَاجِبِ
Maka kewajiban adalah diyakini oleh setiap mukallaf
Yang wajib diyakini oleh setiap mukallaf
- (30) لِلْعَالَمِينَ رَحْمَةً وَفُضِّلَا
Bagi seluruh alam sebagai rahmat dan
diutamakan
Nabi kita Muhammad sungguh telah
diutus oleh Allah
- (31) أَبُوهُ عَبْدُ اللَّهِ عَبْدُ الْمُطَلِّبِ
Bin Hasyim bin Abdi Manaf yang nasabnya
bersambung
Ayahnya adalah Abdullah bin Abdul
Muthalib
- (32) وَأُمُّهُ أَمِنَةُ الزُّهْرِيَّةِ
Yang menyusuinya adalah Halimatus
Sa'diyah
Ibunya siti Aminah Az-Zuhriyah
- (33) مَوْلَدُهُ بِمَكَّةِ الْأَمِينَةِ
Dan meninggal dunia di Thaibah yaitu
Madinah
Nabi Muhammad ﷺ dilahirkan di Mekah
yang aman

- (34) **أَتَمَّ قَبْلَ الْوَحْيِ أَرْبَعِينَ**
Umur nabi Muhammad ﷺ genap 40 tahun sebelum menerima wahyu
- (35) **وَسَبْعَةُ أَوْلَادُهُ فَمِنْهُمْ**
nabi Muhammad ﷺ mempunyai tujuh putra, diantara mereka
- (36) **قَاسِمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَهُوَ الطَّيِّبُ**
Yaitu Qasim dan Abdullah yang memiliki gelar At-Thayib (yang baik)
- (37) **أَتَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ سُرِّيَّةٍ**
Lalu Ibrahim yang lahir dari budak perempuan
- (38) **وَعِزُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ مِنْ خَدِيجَةَ**
Selain Sayyid Ibrahim, putra-putri Nabi ﷺ lahir dari Sayyidah Khadijah RA
- (39) **وَأَرْبَعٌ مِنَ الْإِنَاثِ تُذَكَّرُ**
Empat putri Nabi ﷺ akan disebutkan berikut ini
- (40) **فَاطِمَةُ الزَّهْرَاءُ بَعْلُهَا عَلِيٌّ**
Sayyidah Fatimah Az-Zahra yang bersuami Sayyidina Ali RA
- (41) **فَزَيْنَبُ وَبَعْدَهَا رُقَيَّةٌ**
Sayyidah Zainab dan setelahnya Sayyidah Ruqayyah
- (42) **عَنْ تِسْعِ نِسْوَةٍ وَفَاةُ الْمُصْطَفَى**
Al-Musthofa (Nabi ﷺ) wafat meninggalkan sembilan istri
- (43) **عَائِشَةُ وَحَفْصَةُ وَسَوْدَةُ**
'Aisyah, Hafshoh, Saudah
- (44) **هِنْدٌ وَزَيْنَبُ كَذَا جُوَيْرِيَّةٌ**
- وَعُمُرُهُ قَدْ جَاوَزَ السِّتِينَ**
Dan umur nabi Muhammaad ﷺ saat wafat lebih melebihi 60 tahun
- ثَلَاثَةٌ مِنَ الذُّكُورِ تُفْهَمُ**
Adalah tiga anak laki-laki yang harus dimengerti
- وَطَاهِرٌ بِذَيْنِ ذَا يُلَقَّبُ**
Dan At-Thohir (Yang suci)
- فَأُمُّهُ مَارِيَّةُ الْقِبْطِيَّةِ**
Yaitu ibunya yang bernama Mariyah Al-qibtiyah
- هُمْ سِتَّةٌ فَحُذِّ بِهَمْ وَلِيَجَهْ**
Mereka semua ada enam kenalilah mereka dengan penuh kecintaan
- رِضْوَانُ رَبِّي لِلْجَمِيعِ يُذَكَّرُ**
Semoga ridho Tuhanku kepada semuanya selalu disebut
- وَابْنَاهُمَا السَّبْطَانِ فَضْلُهُمْ جَلِيٌّ**
Memiliki dua putra yaitu dua cucu Nabi yang tampak keutamaannya (Sayyidina Hasana RA dan Sayyidina Husain RA)
- وَأُمُّ كُلُّهُم رَزَقَتْ رَضِيَّةً**
Dan Sayyidah Ummi Kultsum yang suci dan diridhoi
- خَيْرِنَ فَاخْتَرَنَ النَّبِيُّ الْمُقْتَفَى**
Mereka disuruh memilih lalu mereka memilih Nabi ﷺ yang dapat diikuti
- صَفِيَّةٌ مَيْمُونَةٌ وَ رَمْلَةٌ**
Sofiyah, Maimunnah, Romlah
- لِلْمُؤْمِنِينَ أُمَّهَاتٌ مُرْضِيَّةٌ**

Bagi orang-orang mukmin mereka adalah ibu-ibu yang diridhoi

عَمَّتُهُ صَفِيَّةٌ ذَاتُ اخْتِدَا

Sedangkan bibinya adalah Shofiyah yang selalu taat kepada Allah SWT

مِنْ مَكَّةَ لَيْلًا لِقُدْسٍ يُدْرَى

Dari Mekah pada malam hari menuju Baitul Maqdis

حَتَّى رَأَى النَّبِيُّ رَبًّا كَلَّمَا

Sampai Nabi ﷺ melihat Tuhan (Allah SWT) yang berbicara

عَلَيْهِ خَمْسًا بَعْدَ خَمْسِينَ فَرَضَ

Atasnya lima sholat setelah mewajibkan lima puluh sholat

وَفَرَضَ خَمْسَةً بِلا امْتِرَاءِ

Dan mewajibkan sholat lima waktu tanpa keraguan

وَبِالْعُرْجِ الصِّدْقِ وَافَى أَهْلَهُ

Dan kebenaran tentang Mi'raj datang kepada pengikutnya

وَلِلْعَوَامِ سَهْلَةً مُيسَّرَةً

Mudah untuk dipelajari bagi orang kebanyakan

مَنْ يَنْتَمِي لِلصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ

Seseorang yang nasabnya bersambung ke Nabi ﷺ yang berkata benar dan dipercaya

عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ عَلَّمَا

Kepada Nabi Muhammad yaitu orang yang paling baik mengajar manusia

وَكُلِّ مَنْ بِخَيْرٍ هَدَى يَقْتَدِي

Dan orang yang mengikuti jalan yang benar

Hindun, Zainab, Juwairiyah

(45) حَمْرَةٌ عَمُّهُ وَعَبَّاسٌ كَذَا

Hamzah adalah paman Nabi ﷺ Demikian juga Abbas

(46) وَقَبْلَ هِجْرَةِ النَّبِيِّ الْإِسْرَا

Sebelum hijrah Nabi ﷺ melakukan isra'

(47) بَعْدَ إِسْرَاءِ عُرُوجٍ لِلِسَّمَا

Dan setelah Isra' Nabi ﷺ naik ke langit

(48) مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ وَانْحِصَارٍ وَافْتَرَضَ

Tanpa diketahui caranya dan tanpa batas dan difardhukan

(49) وَبَلَغَ الْأُمَّةَ بِالْإِسْرَاءِ

Nabi ﷺ menyampaikan kepada umatnya tentang Isra'

(50) وَقَدْ فَازَ صِدِّيقٌ بِتَصَدِّيقٍ لَهُ

Abu Bakar Ash-Shiddiq telah beruntung dengan mempercayai Isra' dan Mi'raj

(51) وَهَذِهِ عَقِيدَةٌ مُخْتَصَرَةٌ

Ini adalah kitab akidah yang ringkas

(52) نَاطِمٌ تِلْكَ أَحْمَدُ الْمَرْزُوقِي

Penyusun Nadhom tersebut adalah Ahmad Marzuki

(53) وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى سَلَمًا

Segala puji bagi Allah SWT dan semoga Allah SWT memberi sholawat dan salam sejahtera

(54) وَالْآلِ وَالصَّحْبِ وَكُلِّ مُرْشِدٍ

Dan kepada keluarga dan kepada para sahabat dan kepada setiap orang yang menunjukkan kebenaran

وَنَفْعَ كُلِّ مَنْ بِهَا قَدْ اشْتَغَلَ

Dan kemanfaatan bagi semua orang yang mempelajari Aqidah ini

(55) وَأَسْأَلُ الْكَرِيمَ إِخْلَاصَ الْعَمَلِ

Dan Aku (Syeikh Ahmad Marzuki) memohon kepada dzat yang maha pemurah keikhlasan dalam beramal

تَارِيحُهَا (لِى حَيُّ غُرِّ) جَمَلِ

Sedangkan waktu selesainya adalah tahun 1258 H

(56) أَبْيَاطُهَا (مَيِّزُ) بَعْدَ الْجُمَلِ

Bait-bait ini berjumlah 57 dengan hitungan Abajadun

مِنْ وَاجِبٍ فِي الدِّينِ بِالتَّمَامِ

Yang menerangkan masalah wajib di dalam agama secara sempurna

(57) سَمَّيْتُهَا عَقِيدَةَ الْعَوَامِ

Kami menamakan aqidah ini dengan 'Aqidatul 'Awam

www.abahzaki.web.id

اللَّهُمَّ صَلِّ أَفْضَلَ صَلَوَاتِكَ عَلَى أَسْعَدِ مَخْلُوقَاتِكَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ عَدَدَ مَعْلُومَاتِكَ وَمِدَادِ كَلِمَاتِكَ كُلَّمَا
ذَكَرَكَ وَذَكَرَهُ الذَّاكِرُونَ وَغَفَلَ عَنْ ذِكْرِكَ وَذَكَرَهُ الْغَافِلُونَ
